

Dialektord

mödryger	lat bekväm
vurte	blev
vart	blev , ja vart så gla
tetaxen	tilltagsen
skravel	patrask
ohäring	lymmel, drummel
tjyng	hostan kommer i tjynge
liggnes	liggande
krake	stör, även en svag (oduglig) person
tapeschere	tapetsera
talla	tallarna
grana	granen
hästa	hästarna
våppen	galen
på skrådda	på snedden
slinnet	utrymme över logbanan, vind på bod
drös	hög, flock. stort antal
drank	dricka-, brännvinsrest eller svinmat, (även om flytgödsel, gegga)
drava	göra hönsmat, kli och vatten
millvär	mildväder
karse	kasse
brona	trappen
gör-pösigt	jätteroligt
kantoret	skåp, garderob under trappan
Det är mulet	över hela himlen sa han som pinka i kantoret
kastloge	loge att kasta in säden för rensning
völer inte	vill inte, bryr sig inte
dänna börte	där borta
snöga	snöa
fnasker	småregnar ,det står och fnasker
snögi	snöig
ruten	rutten, brädat är öpprutet
röten	har röta, grana är röten
permedicken	pendel på klocka
vär rota	vädret, spec vid omslag
slummernoster	snopen,skamsen
reckordeli	duktig, rejäl om person
klippanischer	duktigt, bra den är det klippanischer I
klippa i	ta i, sätta igång
på linkelur	i beredskap, det ligger på linkelur
tearn	oxe till vänster närmast

en helan hopar = många

fråarn	oxe till höger, borterst
mä sors	med sols
skanker	fötter
töre	tyre, tjärsticka
tyrskate	torrtopp som har tyre, även kallad tyrorre
i jämter	bredvid
bröhabbe	brödkant, brödbit
habravink	påhitt, oberäknad händelse, t.ex halka omkull
öke	eka
bräsmäcka	flatbottnad eka
flatäske	” ”
va heller som	i vilket fall som helst
si så där	något så när, ganska ,nästan bra
råjong	område, region
knavricke	selpinne
brögressle	brödspade
ungsopen	tallriskvast med järnskaft att sopa ur ugnen med, med lös ring att fästa riset i
bressla	ställning för skötar och nät till tork
vebrann	bränsle, vedbrand
hötstång	ett sorts spett
krakstör, krakstake	hässje stör
kraka	sätta upp säd eller hö
rök	8 eller 10 par necker satt i rad
hattnek	översta neken på kraken, 4 st lades på toppen
neker lägges	i kraken så halmen skyddar underliggande neker
tryske	tröska
nöta frö	rensa torrt (klöver)frö i särskild frönötare framemot jultiden, gjordes vid kall väderlek, släppte lättare
dungen	avrenset, som användes till svinmat
schaljer	imponerande, glansfullt, det var schaljer
ösgös	generös i övermått,
klödra	taltrast
schabrak	ngt stort (eg hästtäcke)
slyngelålder	pojkes tonårstid
spela Allan	vara märkvärdig
knölföding	negativt uttryck om person
leding	elaking
skräpnäck	slarver
flahatt	tok
freda	sätta upp stängsel
le-höl	led, öppning, grind i stängsel

pellejersker attraherad, upphetsad
 te sä i trasera " "
 hännave här vid
 uk oxok
 uke å oka av
 vanpackig trött, tjurig (oxe)
 store bla stora fötter
 nättje fiska med nät satt i cirkel och skrämna in fisken med slag i
 vattnet
 löger löjor
 glänner öppna vattenspeglar inne i vassen
 vassbuk små strömming
 sutter sutare, fiskart
 emmere hink, ämbar av trä
 emart hinken, ämbaret
 smacke dit spika fast
 laser lankor, dåliga kort
 lank svagt kaffe
 slungen hungrig
 va vampacken känna sig dålig
 möljer skräp
 mölja fisa
 karduller riktigt bra grejer
 knarr lättviktare, liten motorcykel
 rekordeli ordentlig, bra
 rännesketa diarre
 en ann en annan, i bet. jag, en ann kan inte klare dä
 rede klara av, reda ut
 rede prata, han reder så dant
 e redi bise en stor bunt, en stor hög
 ha trana i skankera ha smutsiga nariga spruckna fötter efter att ha gått
 barfota (som barn gjorde förr)
 muntascher mustascher
 vattenlagder blek, slätstruken
 emli eländig, han så blek o emli ut
 abbere abborrar
 backknäppa liten backe på vägen
 tjala kela
 uschalingen usch
 uschaarn "
 kjusa dalgång
 läne öpp tina upp
 skonk hov

härmedan	härömdagen
härmesistens	häromsistens
oppanpå	uppepå
sniskan	snedden
va på sniskan	vara berusad
göre ett puts	spela ett spratt
baluns	fest, tillställning
en hel skrälldus	mycket, många
härsiger	stirrig, nervös
heter	ivrig, kan inte vänta
nåa sä	vänta, lugna sig
möner	månar
styv i körken	märkvärdig
rammelbuljong	stryk
klyve näbb	munhuggas
härke	följe, lite negativt
black	pank
trallutt	låt, sång
piglock	dragspel
byke	patrask
gröffel	otrevlig person
nagelspracken	frusit så det värker i fingrarna
härting	en otillförlitlig person
krösagök	” ”
ge da å	ge dig iväg
inte så översä	inte så över sig
ajent	försäljare, agent
spagång	en spade djupt när man gräver
for	foder
långlundi	saktfärdig, långsam
kveke	kvickrot
prästnacke	baldersbrå
plänge	vända, vrida
plänge ut	töja ut
stog	stod, han stog denna
tvarmätt	mycket mätt
värstinn	väderspänd
klära	kläderna
vidit	smidigt, enkelt
klödra	jollra
knappe på	knacka
knappe	spika lätt
ovöli	ovarsam

dane	smutsiga
så dant	så förskräckligt
jäfs	nypa, lite I handen
såder	lite grann, nypa om mjöl och salt mm
kallgrine	hånflina
grätängsligt	eländigt
gröffe åt sä	roffa åt sig
klör	tång (växt)
lidda	backe
va e lurke	vara en sävlig, saktfärdig person
juling	egendomlig person
meva	glipa mellan tröja och byxor
mellankippel	” ” ” ”
nubber o går	går med små steg
nummen	valhänt, (efter att ha frusit)
tocken där	en sån där
skallböl	envis, tjurig
de ruler o går	det knallar och går
slummernost	snopen, lite besvärad
snarskank	krokben
slingerskank	en ombytlig, ostadig person
skräpi	dålig, sjuk
skräppe	skryta
skvalm	dålig lukt
sleke	godis, efterrätt, något gott
ryde	busksnår
slåna	slånsnår
klök	bördig, fet
klak	vek, svag, grenen är klak
Bonnvila	Söderköping
grinner	vagnslämmar på bulthjulsvagn
tisel	tistel
smallötet	med smala järnhjul
drög	hög kälke
drög	trög häst, skällsord till lat
störting	framkälke med banke till timmerkörning
tjier	kedjor
etter varar	efter varandra
stocka sä	stoppa sig i rör
alltivarar	lite då och då
köve (k)	säng
ännemä	längs med
hösgös eller hörpsnörp	för mycket eller för lite (allt eller inget)

vrägera	vrårna, även i närheten, han är i vrågerna
garnas	galnas, bråkar
plunnre	arbeta men inte göra ordentligt
anter	otålig
järsker	intresserad av kvinnor, lite framfusig
skråe	slarver
görp	skräp
gå å here	vingla, gå ostadigt
järsel	fiskrens
kritter, kråka	korna
krösa	lingon
rane	springa ute, även löpa om katt
bulsit	knöligt, ojämt, tjockt om kläder
frat	insekter
gnöla	klaga, jämra sig, även gråta
spaschaser	berättelse, påhitt, sköna
uschli	usel
gröpper	gropar
träna	krukväxterna, kan du vattna träna?
döra	dörren
på en slahän	på en höft, ungefär
grava	diket, utfallet,
den ar sia grava,	den andra sidan diket
ta föraven	ta kväll
garsken	galen, är du garsken?
åvising	besvärlig, krånglig person
e-batting	illbatting
vresbank	tjurskalle
görhunn	otrevig, rå person
grosit	otrevligt, inte renligt
gör (g-ljud)	stor, mycket, förstärkningsord
gör en habravink	utmärker sig på ett bra sätt, gör en bra grej
flisa	sten som trappa
dröppje	idissla, kora ligger å dröppjer
ta ett par jöppen	ta ett par nävar
skate	sista delen av trädtopp som blir ved
flåstinn	andfådd
flåsmätt	andfådd
fnule	småplocka med något, jag håller på å fnuler med dä häringa
dä häringa	det här
förtischen	fotogen (betoning på i)
glavatten	vattenpölar på gårdet, även vatten i båten
gremli	inte klar, fönsterruta ä gremli

möre	gå, åka ska vi möre iväj
iväj	i väg
fnyker	yr, virvlar snön fnyker
gå sta	starta
ta föraven	ta kväll
hörker	mallig, stolt
hålla skumtimme	sitta och vila tyst medan det skymmer
puste	vila
den ar	den andra, den ar sija
grava	(stort) dike
sija	sida
mös	mossa
resen	mager
ho	hon
na	henne, säj åt na
steje	anställa, städsla
schickanere	göra narr av
gått i sko	räcker inte till
krako	sjuk, han ligger för krako
ögna	ögonen
skjuta solböge	skugga med handen över ögonen
helan hoper	en hel hop
ta taga	slåss, brottas
drätte	spilla, skvätta
etterfört	efterhängset, kroniskt dåligt ställt
virver	snabb, kvick
lickre	bättre
lalla vär	bra väder, solsken
nagger	bestämd
däne	saknas, borta, knappen ä däne
säna	senare
lätt höre	låt höra
tatt	tagit
ven	veden
stövarn	stöveln
sönner	sönder
ellen ä lös	elden är lös
hur har dutt	hur har du det
slö tena	slå till henne
vitte mjöl	vetemjöl
nöll	noll
ötta	åtta
dardera	sänkorna dalgången,

menes retas
 köne kvinna, lite negativt
 möshumle långsam person
 glupen glupsk
 mankere fattas, mankera, fungerar ej
 tak-paff tak-papp
 gluffse i sä äta slarvigt, gluffsa i sig
 görpöse negativ om person, rå person
 struger stramar, sitter åt
 sinkadus örfil, slag, snyting
 annlessere annorlunda
 ta bardänger gör stora svängar, knycker, vinglar
 slöket flickan (negativt)
 bägge tacka, får
 skrabbarter krasslig
 glöpösa vantar
 bovägga tvärstopp, dä ä bovägga direkt
 blige titta
 koxer starbligar, som ugglor
 glane titta
 latt-le en sorts grind, två par stolpar med slanor liggande över
 varandra
 sill-blek ljus från åska men inget ljud "När silla vänder sig i
 Östersjön"
 i nunnas i vecka nyss i veckan
 inte ha remedier te inte ha grejer till
 i krumsilunsen i horisonten
 börne bulna,svälla
 våplötta våp
 rea ria, hus med bara tak
 skrynne flak med låga kanter och säte på släde
 tjåka käken
 grosgöre tråkigt arbete, "skit-göra"
 bosene, bosgöra tråkigt arbete, tungt arbete
 marongnål nål att sätta upp hårknuten med
 i tur senna i förfjol, i tu år sen
 ha fåter för sig ha dumheter för sig
 ena sig på verkligen försöka, han ena så på att ha sönnert
 triven hågad
 högen hågad
 e fränge en lukt
 en smatring en häftig regnskur
 möre arbeta sakta

nacktrinn	översta delen av slanan i gårdesgården
basa	koka grangrenar till vidjor till gårdesgården
boknodd	handelsbiträde
gråtängsligt	bedrövligt
uvärsfögel	spillkråka
millvärsfögel	”
blan	fötter
dä skulle en	kunne äte mä bå hake å näse (om pudding och annan mjuk mat)
anter	ivrig
vigulanter	övermodig, stilar sig, stöddig
knalla å söp	höll på med att supa
flåp	osympatisk person
schangserere	bli sämre, se sämre ut
ree	hävstång, t.ex. av trädstam
rul	valk knöl
glöte	bada, hålls i vatten
kuckle	hålla på med ,laborera
mixtre	” ”
rack-åke	två kälkar med flak
störting	kälke till timmerkörning för en häst
skåk	skackel, på vilken det satt bromsjärn, till kälke
öppless	uttråkad, utless
köre öppless	köra hem timmerlass med fram och bakkälke, från upplag
schangdåbelt	fint, utmärkt (gentilt)
joxe	röra ihop
gröte	” ”
fejslyckte	lagårdslyckta
fejs	liten lagård
schänglinga	pinnar på högaffel
baggaschel	skinnmössa, herrmodell
skravel	många stenar, även småslantar
åvising	slarver
folkfatt	vettig
skravlas	slarver, kräk, odugling
skravelhas	” ” ”
örna	öronen, även örnarna
groshunn	otrevlig rå person
sypput	suput
sketsprätt	märkvärdig, viktig person
bonntröst	järntråd
öppgäll	vinst vid affärer

jag kan inte göra annat än le sa kärringa som gjorde grinner
 sillstrypare handlare
 regnfögel, ollaskrika spillkråka
 buding pudding
 putell, putelj butelj
 schöve skjul
 hämte agnar
 pära potatis
 drös-skövel (s+k) spannmålsskyffel
 drakt ok
 snugge tigg, hunn snugger
 snugge rökpipa
 rönten galten
 gröpp djurmat, gröpe
 skak kobindsle
 illfänas väsnas
 bleker blixtrar
 pajsare skojare, skämtare
 lurendrejare skojare, ej betrodd person
 ink hink
 lögho skällkar, vid slakt
 åstänge avstänget till foderbordet i lagården
 kvisten utbyggd farstu,
 farstva farstun
 urken (känna sig) dålig
 gör-sköj mycket roligt
 skimler flimrar fram för ögonen
 dyngkast gödselhög
 logkista trägolv i logen med kanter, användes vid slagtröskning
 parre liten skogsdunge, blomstergrupp ute
 inte vänner vill inte, nedlåter sig inte
 exmere passa, han exmerer inte att komma
 korsten skorsten
 e smyge en glänta, glipa t.ex. i skogen
 i jons i går, i förrgårskväll
 nunnas nyss, förut
 nätting nattgammal is
 sjön bäcker så lugna fläckar på sjön med krus emellan, ger regn
 bergklabber bergknallar
 remedier fina grejer, dä ä remedier
 trinne slana i gärdesgården, som las på snedden
 höt avstånd mellan staverna i gärdesgården, något mer än en
 meter

eledig	otålig gnällig
dörsker	däven, trött
dä syder	det lutar
garsken	galen
språllen	”
brö-kvape	brödkant
kvape	träflöte till nät
gishåll, gistgård	torkställning för nät
hoting	höstång
hörvel	värprede (även när djur bäddar åt sig)
hörvel	örfil
skogsbacke	skogsdunge
dynke	dis, dimma, dä ä dynke i kant
bynke	skräp, ogräsfrö vid tröskning
hämte	agnar
späner	småstickor av trä
härskan	arg
trinndike	täckdike där man lade 7-8 träslanor, gärna med lite kvist kvar, i botten och lade granris över innan det lades igen
speta öpp	kliva upp
görer mä	sysselsätter sig med
inte bölvatt	inte så bra
inte storvatt	dåligt ställt, knapert
böl	slö (yxa)
mackurrium	medel att pigga upp trötta hästar med (arsenik?)
spranter	pigg, upplivad
schöffte	köpte
grosnäck	rå person, otrevlig typ
ä ärkt	är besvärligt, ont
herse	ha bråttom
litter på	led på
dröga	neg om person, slö person
lätter	slanorna att stänga med i latt-le
vule	ville
ekmör	det murkna inne i gamla ekar, användes till rökning
näns int	förmår sig inte
slantritt	halt
slank	liten del, rest, ”en slank kvar av vedtraven”
skvätt	” ,även detta om ved t.ex. åkarn hämta sista skätten massave
nymält	nytt, intressant
nagger	bestämd, (om person)
ikräjen	ihärdig

närnöft = väldigt nära
e mänske = kvinna

Just nu ä ja triven, kanske lite ikräjen å få plite ner lite inna ja tar föraven. Samtidigt som dä kommer en smatring, känns e fränge från Olofstorp. Dä känns lite efterförrt i skrövet o dä ä en inte så virver, hoppas dä blir likre.

I möra vill vi bli ve lallavär, kanske måste än då skjute solbåge. Nunnas hade ja ont i armögat, ida ä ja likre, ja dä ä till o mä folkfatt. Nu ska ho o ja möre iväj o repe å lite blomster. Vi går på den ar sia väjen men vi får inte gå te bress. Vi höpper över krondiket, ja klarert, så nu ble ja lite hörker. Just nu sittera på verandan o vänter på äte. Ress va de ä kommer katta utfarnes frå farsta, ho fick se en sörk. Ho ä inte resen. Ja ä te ress o ta öppna för ja vill dalke katta. Dä gjorde ja o mä dä ä ho tefress. Nu ä en högen på lite äte för en har vurte lite sulten, men en är ju ante resen precis. Hoppas inte att ätet gått i stå. Ja sir att gurkera ä snurkne och att jolgubba ä te stäns på matbolet. Pärna har också vurte snurkne, så en får fälle ta e smeke innan allt äte ä te stäns, kom ihåg mycke flöt på smeka (macka). Här ä dä ätterförrt så en får smalke. De bjur ju bare på grönfor, men en får inte schinkanere dom för dä, för dä tycker di att en ä mödryger o dä vill en fälle inte va. Nu vröles dä om att en ska te boa o fniske o dä måste en va enveten o ikräjen för att de ska bli godkänt.

Dä har vurte kölsvart ute o ja tror dä börjer snöge, åtminstninga fnyker dä. Dä ä inte höget mä snö, för dä ska en ut o sköte, o fy för den dålige om snögen ä blöter dä blir en snart trötter, ja puste måste en fälle ändå ett par tre vänner inna en tar föraven. Nu höra hur hynna kommer skällnes på ar sia gälet, dä ä drev på gång så här i mörkart framåt kvällninga. Utå spöra å dömna sira att dä ä haarn som komme fjättnes läng lagårsvägga o säna längs utmä åna. Nu skener inte haarn inte så fort så en hinner si hur de länge örna slör frm o tebakars. En kan si att framskankera är körttere än de bakre o svansen är gör liten.

Klippanischer	framåt, tag	den är det klippanischer i
Ta taga	slåss, ta krafttag	ska vi ta taga
Drättle	spilla	drättle inte ut
Etterförnt	efterhängset, fattigt	här är det etterförnt
Virver	snabb, flink	han är virver
Likre (Lickre)	bättre	hon är likre
Lalla väder	bra väder med sol	i da ä de lallavär
Nagg	bestämd	ho ä nagger
Däne	borta, saknas	skosnörat ä däne
Dutt	du det	hur har dutt
Latt	låt, låta	latt höre
Tatt	tagit, stulit	har du tatt et
Ven	ved, veden	ven ä slut
Folkfatt	det går an, hyfsat bra, skapligt	dä ä folkfatt
Vålvete	klara, fixa, ro i land	dä ska vi vålvete
Mödryger	högfärdig, dryg	han ä mödryger
Vurte	blivit	ho har vurte resen
Resen	mager	
Steje dränge	anställa	vi ska steje dränge
Schinkanera	göra narr av	schinkanera na inte
Krako	sjuk	ho ligger för krako
Solbåge	skärma av för solen	ho skjuter solbåge
Armögat	armhålan	de klir i armögna
Nunnas	häromdagen	de var här nunnas
Ösjö	slösaktig	ho har vurte ösjö
Högen	hågad	ä ho högen
Spagång	spad tag	gräv e spagång djupt
Te bress	till breddes	gå inte te bress
Te röss	till reds, klar	ä du te röss
Te fress	till freds	ä du te fress
Dalke (tjockt l)	hålla på med	dalk inte katta
Glahytta	lössläppt	ho ä e redi glahytte
Te stäns	till städes	de ä inte te stäns
Vrägera	vrårna, i hörnen	dä ä i vrägera
Snurk	sur	ä han snurk
Enveten	envis	dä va en enveten.....
Fniska	städa, göra fint	ho fnisker ida
Smalke	svälta	in an får smalke
Triven	hågad	ä du triven
Ikräjen	ihärdig	va du ä ikräjen
E fränge	en doft, en lukt	dä kom e fränge av...
E smatring	en skur (smatter)	dä kom en smatring
Möre	köra, gå, åka	ska vi möre iväj

Fnyker	nyker, yr, virvlar	dä fnyker lite snö
Gå sta	göra, starta, gå igång	ska vi gå sta å jobba
Föraven	för även, ta kväll	nu tar vi föraven
Den ene sia	den ena sidan	vi går på ene sia
Den ar sia	den andra sidan	de går på ar sia
Mös	mossa	ska vi hämte mös te ljusstaka
Ruten (Röten)	rutten	bananen ä ruten
Farsta	farstun, förstugan	stövla står i farsta
Frösta	frosten	frösta ligger vit på...
Snöga	snöa	dä snöger ute
Blanne te	blanda till	ska blanne te cement
Nåre	några	har du nåre pära
Vatt	varit	var har du vatt
Mä	med	ska du mä
Te	till	ska du mä te stan
Aldri	aldrig	hör du aldri på
Månge	många	ja har många förslag
Geck	gick	han geck däråt
Feck	fick	han feck betalt
Unner	under	dä ä unner trappa
Ställa	ställena (Hus)	var ligger ställa
Kunne	kunna	kunne du inte
Sola	solen	ser do sola
Gröne	gröna	träna ä grone
Åna	ån	åna rinner förbi
Sömmernatta	sommarnatten	sömmernatta ä ljummer
Tin	tiden	tin står still
Sän	sedan	kom sän
Stövla	stövlar (-Na)	hämt stövla
Smen	smeden	åk till smen
Snickarn	snickaren	säj åt snickarn
Montörn	montören	hämta montörn
Garvarn	garvaren	säj te hos garvarn
Emälla	i mällan	dä ä emälla husa
Blann	blanda	blann te en dragare
Körv ståna	korv ständen	stann te ve körvståna
Hynna	hunden	gå ut mä hynna
Allti	alltid	gör allti söm ja sär
Skanker	fötter	hynna har fyra skanker
Söndasmöra	söndagsmorgon	dä ä söndasmöra nu
Ve	vid	dä står ve vägga

Säkart	säkert	ä de här säkart
Soldatera	soldaterna	har soldatera vatt här
Knektera	knekterna	har knektera vatt här
Befäla	befälen	har befälen vatt här
Tvungne	tvungna	ä vi tvungne å göra
Pära	potatis	hämt pärna i körgen
Steni	stenig	äckarn ä steni
Lagårsvägg	ladugårdsvägg	dä ä vid lagårsvägga
Mjölka	mjölk	du kan hämte mjölka
Rimlitt	rimligt	ä dä rimlitt
Skickli	skicklig	ho ä skickli
Fruera	fruarna	fruera har gått
Herrera	herrarna	herrera har lagt å
Slätta	slätten	de ä på slätta
Gälet	gårdet	de ä på gålet
Kvällninga	kvällningen, kvällen	framåt kvällninga
Någe, nått	något	har du sett nått
Stassbona	stadsborna	stassbona har komme
Spöra	spåren	spöra ha blitt djupe
Näre	några	har dä blitt näre spör
Trettan	tretton	dä ä trettan stycken
Fjortan		
Förtan		
Sextan		
Sjuttan		
Åttan		
Nittan		
Vintarn	vintern	dä ä kallt på vintarn
Sömmarn	sommaren	sömmarn ä varmer
Nosa	näsan	nosa ä onner
Ögna	ögonen	har ont i både ögna
Börerer høl	borrar hål	vi börerer høl i planka
Billit	billigt	dä har vurte billit
Velass	vedlass	hämt ett velass
Nittanhundraartan	nittonhundraaderton	född nittanhundraarta.
Orkestarn	orkestern	hör på orkestarn
Lita rullte	liten rullta	ho ä e lita rullte
Slör dank	gör inget	han går o slör dank
Slaje dank	gjort inget	han har bare slaje dank
Klära	kläder	ta på klära
Se övart	se över det	ja ska se övart
Knavelvricka	selpinne av metall	sätt i knavelvrickera
Rystart	rystar det (mattor, kläder)	du rystart

Sakte	sakta
Åke	åka
Betrakte	betrakta
Rikere	rikare
Fattigere	fattigare
Ståtlige	ståtliga
Korte	korta
Långe	långa
Bree	breda
Smale	smala
Höge	höga
Låge	låga
Spare	spara
Slöse	slösa
Odle	odla
Skörde	skörda
Sälje	sälja
Köpe	köpa
Närmste	närmaste
Slite	slita
vile	vila
Puste	pusta
Börjde	började
Slöt	slutade
Tänne	tända
Elle	elda
Danste	dansade
Ramle	ramlade

läner öpp	tinar
knort	fort, snabbt,
karti	märkvärdig
spaschaser	påhitt, historier, lustigheter
ovärli	oför siktig

Turistens guide till öschötskan

Bovägga att förstå vad de säger i Östergötland?

För din skull har vi här det absolut bästa hjälpmedlet: ordlistan som våra läsare frikostigt hjälpt till med under åren. Östgötska "r" i början av ett ord har vi skrivit med "o" (oedig=reidig). Det blir tydligast så, även om det ser lite underligt ut.

A
än **si'a** = (på den) andra
bitan
bitovrik = specialkonstruktion av något slag, t ex en snygg, fiffig drabbling i fotboll
attavar = kvällsmat
ambatas = släss
ammelsee, amnellesse = annorlunda
anterdaner = upphetsad, bitill sig
arper = fasttorkad smuts

B
bgrinna = pakethållare på cykel
baitte = skvallra
barne = harna
blarna = bliarna
biss = bitas
bleke = biträ
bloge = blöda
boert = bordel
bot = laglapp t ex på byxbak
bovägga = stort omöjligt
bringder = tvungen
brona = trappan, farstuber
bræ, brar = bråde, bråder
bröte = allehanda skräp
buile = förvaringskär
buisit = knöligt
bygning = byggnad
byera = byxor
bål eller bol = slö (om kniv)
båtsena = båthuset
häng, bänger = dum
bögel = buckla, stryk (i Motala)
bö = strö, halm
bojite, borte = började

En apostrof markerar utesluten bokstav, inte hur ordet uttalas.
Du ska veta att detta bara är en liten del av det mustiga tungomål som talas i de djupa Tjällmoskogarna eller på slätten bortåt Skänninge och Vadstena. För att inte ta om i Kinda eller Ydre. Varsågud, detta är din guide till den lödliga öschötskan:

B
borten = leka tafatt
börbörte, dennabörteve = där borta
domsee = deras
drajlt, drajlt = dragit
drank = sprit
dropsscher = idisslar
duske = smärigna
dån = trött, dimmig (i ögonen)
dån = borta, ur vägen
då' oer sche = det ordnar sig
då' blicker = det blickar
då' schover äpp = det klarar upp

da' struler = det krånglar
dändera = vidderna
dänge te = slå till
dorsk = matt (i ögonen t ex)
datt' eller illhatt' = en vis, tjurig
e' bläng och e' sväll = snart borta, fort urdrucken
e' Joppen = handfull
e' oedler pojke = en duktig pojke
e' öke = en aka (båt)
e' as = kalsonger
fähorn = flamsig
fläpvräm = slukdom på tall, torrtopp
flasmätt, flasstimer = andfådd
flöge = vindföjel
fnul = lättotad flicka
fnole = småplocka
fnu = väldigt frifrdeliat regn

frat = ohyra
frånoot = frånvärd
frammat = gäster
frötman = marginal
fogla illvöler = fåglarna slunger
fortchen = fotogen
förskräckt = mycket, ex
fötskräckilt väcker
foöta = sockor av fitt utan skafit

gapte = gapade
Fangchen = lite smätokig, indisponerad (i Ävrida)
då' schover äpp = det klarar upp
geck te' bress = gick i bredd
glört göre = göra färdigt
glane = titta
glavatten = mindre över-svämning
glora = mycket svag lampan
gluute = titta
gläubi' = smaskig (om bakverk)
gnepre = hogfärdig kvinna
grannrycker = nogrånad, delig
grenull = ojämnt smutsig
grifpave = handfull (mätt på mjöl t ex)
grine = skratta
gynn-oliker = funderosan
gråtängsilte = eländigt
gröffel = överfet person som äter mycket
gu' möra = gomrönn
guu' så daamt = det var väldigt

guu' va' han oedde = o, vad han pratade
gyfse = lurka, lursa
gäll luft = klart (väder)
hänses, honoms = hans
hemnave = hemma
hovere = göra sig till
hänsers = avvig, bakänges
förskräckilt väcker
hännaträ' = härrifån
hännava' = här
hättie (äpp) sej = lugna ner sig
härike = patrask
haser = blåser
häschildera = skudderbladen
hörk, hörker = stolt
hämter = bredvid
haker = elak
ille knort = fort, snabbt
illmar' = full i stuttan
lmsker = orädd
lmsvint = smidigt, enkelt
löpbara = potatis
julre = stå ostadigt (om föremål)
karetta(kareta) = fart
karsche = kasse, påse
kati = märkvärdig
kava = hasa eller fara omkring
kilpanischer = någon med lite fart i klödder = tång (i have)
kriaka = boskaped, bermen
kaliksstake = grov stoppnål
kax int' så daamt = tjata
inte så förfrägligt
köna, köne = flicka

guu' va' han oedde = o, vad han pratade
gyfse = lurka, lursa
gäll luft = klart (väder)
hänses, honoms = hans
hemnave = hemma
hovere = göra sig till
hänsers = avvig, bakänges
förskräckilt väcker
hännaträ' = härrifån
hännava' = här
hättie (äpp) sej = lugna ner sig
härike = patrask
haser = blåser
häschildera = skudderbladen
hörk, hörker = stolt
hämter = bredvid
haker = elak
ille knort = fort, snabbt
illmar' = full i stuttan
lmsker = orädd
lmsvint = smidigt, enkelt
löpbara = potatis
julre = stå ostadigt (om föremål)
karetta(kareta) = fart
karsche = kasse, påse
kati = märkvärdig
kava = hasa eller fara omkring
kilpanischer = någon med lite fart i klödder = tång (i have)
kriaka = boskaped, bermen
kaliksstake = grov stoppnål
kax int' så daamt = tjata
inte så förfrägligt
köna, köne = flicka

hätte (äpp) sej = lugna ner sig
härike = patrask
haser = blåser
häschildera = skudderbladen
hörk, hörker = stolt
hämter = bredvid
haker = elak
ille knort = fort, snabbt
illmar' = full i stuttan
lmsker = orädd
lmsvint = smidigt, enkelt
löpbara = potatis
julre = stå ostadigt (om föremål)
karetta(kareta) = fart
karsche = kasse, påse
kati = märkvärdig
kava = hasa eller fara omkring
kilpanischer = någon med lite fart i klödder = tång (i have)
kriaka = boskaped, bermen
kaliksstake = grov stoppnål
kax int' så daamt = tjata
inte så förfrägligt
köna, köne = flicka

hätte (äpp) sej = lugna ner sig
härike = patrask
haser = blåser
häschildera = skudderbladen
hörk, hörker = stolt
hämter = bredvid
haker = elak
ille knort = fort, snabbt
illmar' = full i stuttan
lmsker = orädd
lmsvint = smidigt, enkelt
löpbara = potatis
julre = stå ostadigt (om föremål)
karetta(kareta) = fart
karsche = kasse, påse
kati = märkvärdig
kava = hasa eller fara omkring
kilpanischer = någon med lite fart i klödder = tång (i have)
kriaka = boskaped, bermen
kaliksstake = grov stoppnål
kax int' så daamt = tjata
inte så förfrägligt
köna, köne = flicka

hätte (äpp) sej = lugna ner sig
härike = patrask
haser = blåser
häschildera = skudderbladen
hörk, hörker = stolt
hämter = bredvid
haker = elak
ille knort = fort, snabbt
illmar' = full i stuttan
lmsker = orädd
lmsvint = smidigt, enkelt
löpbara = potatis
julre = stå ostadigt (om föremål)
karetta(kareta) = fart
karsche = kasse, påse
kati = märkvärdig
kava = hasa eller fara omkring
kilpanischer = någon med lite fart i klödder = tång (i have)
kriaka = boskaped, bermen
kaliksstake = grov stoppnål
kax int' så daamt = tjata
inte så förfrägligt
köna, köne = flicka

hätte (äpp) sej = lugna ner sig
härike = patrask
haser = blåser
häschildera = skudderbladen
hörk, hörker = stolt
hämter = bredvid
haker = elak
ille knort = fort, snabbt
illmar' = full i stuttan
lmsker = orädd
lmsvint = smidigt, enkelt
löpbara = potatis
julre = stå ostadigt (om föremål)
karetta(kareta) = fart
karsche = kasse, påse
kati = märkvärdig
kava = hasa eller fara omkring
kilpanischer = någon med lite fart i klödder = tång (i have)
kriaka = boskaped, bermen
kaliksstake = grov stoppnål
kax int' så daamt = tjata
inte så förfrägligt
köna, köne = flicka

hätte (äpp) sej = lugna ner sig
härike = patrask
haser = blåser
häschildera = skudderbladen
hörk, hörker = stolt
hämter = bredvid
haker = elak
ille knort = fort, snabbt
illmar' = full i stuttan
lmsker = orädd
lmsvint = smidigt, enkelt
löpbara = potatis
julre = stå ostadigt (om föremål)
karetta(kareta) = fart
karsche = kasse, påse
kati = märkvärdig
kava = hasa eller fara omkring
kilpanischer = någon med lite fart i klödder = tång (i have)
kriaka = boskaped, bermen
kaliksstake = grov stoppnål
kax int' så daamt = tjata
inte så förfrägligt
köna, köne = flicka

hätte (äpp) sej = lugna ner sig
härike = patrask
haser = blåser
häschildera = skudderbladen
hörk, hörker = stolt
hämter = bredvid
haker = elak
ille knort = fort, snabbt
illmar' = full i stuttan
lmsker = orädd
lmsvint = smidigt, enkelt
löpbara = potatis
julre = stå ostadigt (om föremål)
karetta(kareta) = fart
karsche = kasse, påse
kati = märkvärdig
kava = hasa eller fara omkring
kilpanischer = någon med lite fart i klödder = tång (i have)
kriaka = boskaped, bermen
kaliksstake = grov stoppnål
kax int' så daamt = tjata
inte så förfrägligt
köna, köne = flicka

hätte (äpp) sej = lugna ner sig
härike = patrask
haser = blåser
häschildera = skudderbladen
hörk, hörker = stolt
hämter = bredvid
haker = elak
ille knort = fort, snabbt
illmar' = full i stuttan
lmsker = orädd
lmsvint = smidigt, enkelt
löpbara = potatis
julre = stå ostadigt (om föremål)
karetta(kareta) = fart
karsche = kasse, påse
kati = märkvärdig
kava = hasa eller fara omkring
kilpanischer = någon med lite fart i klödder = tång (i have)
kriaka = boskaped, bermen
kaliksstake = grov stoppnål
kax int' så daamt = tjata
inte så förfrägligt
köna, köne = flicka

hätte (äpp) sej = lugna ner sig
härike = patrask
haser = blåser
häschildera = skudderbladen
hörk, hörker = stolt
hämter = bredvid
haker = elak
ille knort = fort, snabbt
illmar' = full i stuttan
lmsker = orädd
lmsvint = smidigt, enkelt
löpbara = potatis
julre = stå ostadigt (om föremål)
karetta(kareta) = fart
karsche = kasse, påse
kati = märkvärdig
kava = hasa eller fara omkring
kilpanischer = någon med lite fart i klödder = tång (i have)
kriaka = boskaped, bermen
kaliksstake = grov stoppnål
kax int' så daamt = tjata
inte så förfrägligt
köna, köne = flicka

hätte (äpp) sej = lugna ner sig
härike = patrask
haser = blåser
häschildera = skudderbladen
hörk, hörker = stolt
hämter = bredvid
haker = elak
ille knort = fort, snabbt
illmar' = full i stuttan
lmsker = orädd
lmsvint = smidigt, enkelt
löpbara = potatis
julre = stå ostadigt (om föremål)
karetta(kareta) = fart
karsche = kasse, påse
kati = märkvärdig
kava = hasa eller fara omkring
kilpanischer = någon med lite fart i klödder = tång (i have)
kriaka = boskaped, bermen
kaliksstake = grov stoppnål
kax int' så daamt = tjata
inte så förfrägligt
köna, köne = flicka

hätte (äpp) sej = lugna ner sig
härike = patrask
haser = blåser
häschildera = skudderbladen
hörk, hörker = stolt
hämter = bredvid
haker = elak
ille knort = fort, snabbt
illmar' = full i stuttan
lmsker = orädd
lmsvint = smidigt, enkelt
löpbara = potatis
julre = stå ostadigt (om föremål)
karetta(kareta) = fart
karsche = kasse, påse
kati = märkvärdig
kava = hasa eller fara omkring
kilpanischer = någon med lite fart i klödder = tång (i have)
kriaka = boskaped, bermen
kaliksstake = grov stoppnål
kax int' så daamt = tjata
inte så förfrägligt
köna, köne = flicka

hätte (äpp) sej = lugna ner sig
härike = patrask
haser = blåser
häschildera = skudderbladen
hörk, hörker = stolt
hämter = bredvid
haker = elak
ille knort = fort, snabbt
illmar' = full i stuttan
lmsker = orädd
lmsvint = smidigt, enkelt
löpbara = potatis
julre = stå ostadigt (om föremål)
karetta(kareta) = fart
karsche = kasse, påse
kati = märkvärdig
kava = hasa eller fara omkring
kilpanischer = någon med lite fart i klödder = tång (i have)
kriaka = boskaped, bermen
kaliksstake = grov stoppnål
kax int' så daamt = tjata
inte så förfrägligt
köna, köne = flicka

Grebo.
Marie Adolffsson är från Åtväda-
berg.

Karin Johansson och Jonas Nils-
son inte födda östgötar. Karin
kommer från Västervik och Jonas

Karin som precis som Jonas och
Marie och Lennart arbetar i Lin-
köping.

och ro. Fridfullhet.
I Brohagen finns också ett un-
derbart gammalt knektorp från

JÖRGEN AUER
013-28 01 67
jorgen.auer@corren.se

En kan glöte å fröle, å glane å glo



Öschöttiska, va ä dä? Dä söm ä dämebörteve ä dä söm inte ä hånneve ä dä söm ä hånne ä dä söm inte ä däme. Hånne ä däme ä nästen sam- me sak, fast på olika höll, kan en säjje. Så ä dä i öschöttiska. Mycke ä like, ä mycke ä olke. Ä dä finns värat ä domses ä hanses, ä till ä mä övens. Som- lit ä hurt ä hart ä gurt. Den söm ä på dä jälet kan skene el- ler tjogle, va garscher, jersker, eller granntyckter. En kan

glöte å fröle, å glane å glo, å vare möt i mutten. En del di ä ämmlie, en del har nackaose, ä näre går ä säser. Di söm dansde ä skente i går, di ä gamle ä bä vimplie ä stele i da, men si di unge di tar en oättöversväng ä har mällahätte. Töckna ä dä, töckna ä vi.

JÖRGEN AUER
013-28 01 67
jorgen.auer@corren.se



A

ä ar si'a = (på den) andra sidan
ä brovink = specialkonstruk-
tion, t.ex en snygg, fiffig dribbling
i fotboll
ä ftavar = kvällsmat
ä mbatas = släss
ä nnessare, anlessre,
ä nnetesse = annorlunda
ä ner = driffig, energisk, arbet-
sam, flitig, ivrig
ä nerdaner = upphetsad, bli
till sig
ä rsviska = lismare
ä tter = ärtor
ä vli = fruktig

B

bakerinna = pakethållare på
cykel
ballerkärring = skvallerkärring
ballra, ballre, ballie = skvallra

D

dalte = kela med, smeka
dansde = dansade

E

ecedere, cidere, cidera = över-
läta, avstå, avträda

E

ebarit' eller ilbarit' = enväs,
tjuring
e' bliäng och e' svälf = snart
borta, fort undrucken
egentinn = egentligen
e' granna, e' granna = lite grann

barka ä'sta = ge sig iväg med
buller och bång

base = stor järnryta

binge = förvaringshög (t ex
med hö eller råg)

bladdra = prata bredvid mun

bleke = blixtra

bringder = tvungen

bätsena = båthuset

bäckla = trötta ut sig genom hårt
arbete

bögel = buckla, stryk

bös = strö, halm

böse = tråkmåns

dase = kela med, smeka

datten = leka talati

domses = deras

drank = sprit

dretta = spilla ut

druska = sfo kvinna

drätile = skvimpa och skvätta
med vatten

dröglapp = det lösa skinnat
framför bogen på en ko

dröppje, dröppseher = idissla
"Koa ha tappet dröppjen"

drös = hop, mängd

drösa ikull = ramma omkull

duske = småregna

döppri = prickig

e joppen = handfull

eledig = tråkig och grinig typ

elemänskad = riktig (elemän-
skad usling)

ene sä på = envist benöda sig

enter = antingen

e oedier pöjk = en duktig pojke
ess = ifall

etterkvesa = surpuppa

ladugården emellan väggen och
dymgräman

flädrer = tunna skivor

flan = rullar av björknäver

flångbränn = sjukdom på tall,
torrtopp

fläsmätt, flässinner = andfädd
flätt = fästing

flöge = vindflöjel

flmall = göra något sakta och
lyst

flml = lättlofad flicka

flaska ner = småströp

flnyk = väldigt fintördelat regn

flöle = småplocka

flör, flör = "då för för mej",
tycktes, kom att tänka på

florare = statare

flornöi = drummel

flortichen = fotogen

flotsa = liderlig kvinna

flra = fradga

flrat = ohyra

flranox = fränvänd

flrämmat = gåster

flra = fradga

frö = befruktat. "Ägga va inte frö, du hade ingen tuppe"
fröman = marginal
fångsam = en mycket givmild person
fåt, fåter = fel eller misstag, olater, choser
fälle = väl, kan ja fälle göra
fäars o meens = kivas, bråka
fögla illvröler = fåglarna sjunger
förrige = förra
förveten = nyfiken
föota = sockor av filt utan skaff

9

gaar'n, gaar'n = galen
gaffla = kivas, gräla
gapte = gapade
garning denna = din garning
garschken = lite smätokig, indisponerad
geck te bress = gick i bredd
gingla = vackla
gjort göre = göra färdigt
gialte = skvimpa och skvätta med vatten
glane = titta
glispe, glispe = reva. "du ha fått e glispe på byxera"
glora = mycket svag lampa
gläbbig = smaskig (om bakverk)
gläfsa = smågräla
glök = tog
glöte = skvimpa och skvätta med vatten, bada, plaska
glöpsnö = blötsnö
gnørpe = högfärdig kvinna
gnitt = en hårdkörd snöväg
grav = större utloppsdikey
greja, grejor = kälke, kälkar
gremli = ojämnt smutsig
grillri = röng, brokig, om färger
grine = skratta
gripnåve = handfull (t ex om mjöl)

grose = ohysad eller glupsk per son eller smutsgris
gal = gård
göörbra = jättebra

huttla = hemlighålla
hansers = avigt, baklänges
håltta, hälftta = hälften
hännave = här, just här
högviktig = mycket angelägen
hölara = hålorna
hörk, hörker = stolt, frisk, rask, livlig, flink, mallig
hösåta = hövålm, hässja

9

i aftes = i kväll
i jäns = nyss, för en stund sedan
ijämter = bredvid
illaker = elak
illmari' = full i sjutton, bakslug
illpines = vara plågad av otillfredsställda begär
inkiett (inkjätt) = nyfiken
imälla = emellan

9

jego = invecklad apparat
iersker = orädd
jesvint = smidigt, enkelt
jola = jorden
jolpära = potatis
jullre = stå ostadigt (om föremål)
jussom = liksom
jätet = humör. "Da träffe du na allt i dä goe jätet".

8

kaoeta (kareta) = fart
kasset (kasji) = pigg, på alerten
kati' = märkvärdig, mallig
klack te = blev rädd
kretter = kreatur
krumla = stelfrusen om fingerrama.
krumsen = frusen, olustig
kruseduilla = prälig kvinna
kynsel = knyete
kät, käter (om häst) = överdrivet livlig häst, stallhumör
kōna, kōne = kvinna
körje = korg

locknät = spindelväv
locknäti i vräger = spindelväv i vrårna
lockesnara = spindelnät
läggge å = ge sig iväg, sluta
läppalätter = pratsam
löhilla = skinnmössa
lönnhart = förrädisk halka

3

maa = maden
mulvanter = tumvantar
mällahätte = glipa mellan tröja och byxor
möade = motionerade
möadryg = lat
möe = mycket
mödryg = ovillig
mök = tjej
mör i mutten = inställsam, len i truten
mösen = mossen



2

nackaoese = nackspärr
naggane go = ganska bra
nopa te = somna
nubbit = gå med små steg
nucke = äldre, ogift fruntimmer. Skällsord.
nyvil = fumlig
nött töckna, nätt täckna = något liknande

0

oamde (ram de) = uppror
oammel = stryk
oangle opp = växa upp fort
obändi' = envis
oeka = stappla
oppless = trött på
ouge (ruge) = sårskorpa
oöftöversväng (rättöversväng) = genväg
oöta = tur

2

präffel = dum karl
pöjkte = födde
pöpp = flyglä, skräp
rams = utan pengar, pank (Norrköping)
raner, av ränna = löper (hört om en tik som löper)

5

sage = sa (om nån sage te mäj)
samtajjen = åldrad i förtid
simme = kort snörstump
sir = ser, tittar
sjale = kela med, smeka
ske-era = skedarna
skifte hann = byta hand, byta tag
slongen = snopen, tillintetgjord
såje te = hålsa på
sömme = somliga
sörkel = struntkarl
söve = sova

7

tajjen = medtagen, försvagad
tajjt, tajjit = tagit
ta ve sä = bli bekymrad
tebu = tillbud
terde, terdde = durk (på en båt)
terslapp = bit av durken
tetagsen = försigkommen
raje = stå och trampa
trall = trillade
tvarträ = tjurig, på tvärs
tacken, tättjen, töcken = sådan
törhände = kanske

2

unna = undan, gå unna', fort
urvär = yrväder
uschaaalingen = fy vad äckligt
uschaaan = fy
utå = utav

ve'flo = vedtrave
vidigt, vigit = finurligt, knepigt
vimli = yr
vipa = vika
virde = vilade
visfallen = hjälplös
vrrese, vresing = ohanterligt trä
vulen = beskauffenhet
vurti = varit
väjjen = vägen
väia = världen
väästinner = väderspänd
väll = bra
vänn = vår, våran
välås = kela

2

yppen = öppen
yppet = öppet
yppne = öppna

Å

å = av, och
äckern = åkern
åletad = säregen
ånne = andedräkt
ännysls, ansyls = motsols
åtra = ångra

Å

ä' dä' så tesssen = är det så det ligger till
älla = annars
älta = upprepa
äling, älling = liten fisk (elritsa t ex)
ämmlil = allmänt dålig och eländig
ärjer, ärger = arg
ärne = ärrende
ä' te' oess = är klar, är beredd
ätte' sämna = efterät
ävles om = bråka om
äxmere = godta, sätta värde på, anse vara fin nog

haddadär = använd
 halsi = slarvig
 hank = vidja i gårdesgård
 hanses, honoms = hans
 hanna = backa med åror
 harke = en kratta
 hemmave = hemma
 hen = brynsten
 henet, heneter = färglös, blek

la, lä = väl (dä ha lä ja mä)
 laffiser = mesig man
 laffsig = ovärdad, slafsig, mesig
 lakarn = lakan
 lapptaska = skvallerbytta
 lia = backen
 lickerste = bästa, godaste
 linker = vara på lyran, halt
 locke = spindel

paifkartong = pappkartong
 panke te = göra platt
 pattera = kvinnobröst
 pengå = pengar
 pipplir = grimig, kinkig
 pissmyra = stackmyra
 piutt = liten hög
 pjåk = narr, tok
 platera = utgångna skor
 plöje snö = ploga
 poa, poja = ropa
 prisnost = snopen

vaffer, vaffler = väfflor
 vaffle = vassel
 varevie = varenda
 vargfite = fällhugg
 varnas = var någonstans?
 vars = Jaa varrs och Nää varrs
 varsne = lå se, bli varsne
 varte = varje
 verja = gnägga
 vetet = vettet
 vett'u = vet du, eller hur

ögnenäste = ögonvrå, närmast
 näsan
 öke = eka
 ökostock = eka, ekstock
 öppschletet = uppslitet
 örja, örje = strypa
 ösgöser = givmild
 över så = särdeles (inte över schä
 begåved)
 ööigt (örrit) = burrigt, lockigt
 (om hår)

Sommarpriser i Schollbutiken!

På utvalda delar av
säsongens skor och sandaler

30 % rabatt

(Gäller rödmärkta varor)

Välkomna!

Scholl

S:t Larsgatan 33, Linköping
Tel 013-13 46 00



Stiftsgårdssommar i Vårdnäs!

Midsommarafon midsommarfirande med start kl 15.00.
 Kanotuthyrning hela sommaren, bokning i receptionen.
 Storkanot med plats för 16 personer. Gör en heldagsutflykt med slakten eller vännerna!
 Sommarcafé öppet under juli månad kl 10.00-21.00.

Program i juli

Söndagar kl 12-14
Sommarbuffé 80:-/pers inkl dryck

Måndagar kl 19
Berättarkväll med olika teman

Tisdagar kl 19-22
Grilla med kocken, anmälan till rec. 110:-/pers inkl dryck.

Ring eller besök vår hemsida för information!

T. 1. 1.

gjort greven
stryktälga.

INFEKTIONSKLINIKENS VACCINATIONSMOTTAGNING

Vi har kunskap om det aktuella epidemiläget, ger råd, informerar och vaccinerar

Telefon:

Måndag kl 08.00-11.00
 Onsdag kl 13.00-15.00
 Torsdag kl 08.00-11.00
 Fredag kl 14.00-17.00
 Måndag kl 08.00-11.00
 Onsdag kl 10.00-11.00

Mottagning efter tidsbeställning:

Måndag kl 08.00-13.00
 Onsdag kl 10.00-20.00
 "drop in" kl 17.00-20.00
 ej vecka 28-33
 Torsdag kl 08.00-12.00
 Fredag kl 08.00-10.00

Välkommen!

Vaccinationsmottagningen 581 85 LINKÖPING
 Infektionskliniken tel 013-22 13 87
 Universitetssjukhuset (ingång 2)



Universitetssjukhuset
i Linköping

GUSTAF ADOLFGATAN 9

TFN: 011-20 02 50
FAX: 011-20 02 77

STORFORMATSSKRIVARE

FÄRGLOTTER | format 1,5 m x valfri längd
affischer • golvdekor • butiksskyltar
Inomhusskyltar • ljusskyltar • utomhusskyltar

TRYCK  SAKER

Norrköpings

Onsdag 7 mar

VA TJYVEN
HÅLLS DU MÄ, GARNING
DÄNNA VE?

DÄ Ä
FÖR TRÄLIT!

Foto: BJÖRN LARSSON

Neu ä dä inne å prate



Vi kan och hjälper, samt stöder
föräldrar i kampen mot narkotika.

tel. vardagar 9-13 011-18 68 13

s 2001

ROÄVA
BARE SKENE ÖVER
VÄGA!

ÄR'U BÄNG,
ELLER?

Testa om du är en riktig östgöte

Para ihop de rätta svaren

- | | |
|----------------|---------------------|
| 1. bröte | a. elak |
| 2. grosig | b. specialgrej |
| 3. anterdaner | c. stört omöjlig |
| 4. herte sä | d. fot |
| 5. träle | e. lättfotad flicka |
| 6. fnul | f. smörgåspålägg |
| 7. bovägga | g. småregna |
| 8. skank | h. skvallra |
| 9. sögel | i. orädd |
| 10. ballte | j. arbeta |
| 11. abrovink | k. lugna sig |
| 12. duske | l. allehanda skräp |
| 13. ille knort | m. mössa |
| 14. jersker | n. fort |
| 15. lurke | o. bli till sig |

Rätt svar: 1 l, 2a, 3o, 4k, 5j, 6e, 7c, 8d,
9f, 10h, 11b, 12g, 13n, 14i, 15m

e öschötske igen

släppner = trött
slösse = tygskynke
släga-hie = slånbärsbuske
smuttrit = småmönstrat, smågulligt
snöge = snöa
spaddade = gick fult med långa
steg
spete = mager flicka
stukbräe = tvättbräde
stööter = tokig, galen
sulte = suga
särde = sälj, vide
sögel = sovel, smörgåspålägg
sötläsk = vanlig läsk till skillnad från
pilsner

T

tajjt, tajjit = tagit
terdde = durk (på en båt)
terslapp = bit av durken
tetaxen = försigkommen
tjogle = gå lite planlöst
tjåke = gråla
traje = stå och trampa
triblere = försöka få någon att förstå
tryskel = tröskel
trägål = trädgård
tvarträ = tjurig, på tvärs
tära = tärna

U

urvär = yrväder
uschaan = fy
uschaalingen = fy vad äckligt

V

varevie = varenda
varsne = få se, bli varsne
vett'u = vet du, eller hur
ve'flo = vedtrave
vidit = finurligt, knepigt
vigulant = uppsträckt, lite märkvärdig
visfallen = hjälplös
vurti = varit
väjjen = vägen
väla = världen
väästinner = väderspänd

Ä

ä' dä' så tessan = är det så det ligger till
ä' te' oess = är klar, är beredd
älling = liten fisk (elritsa t ex)
änne-vänne = vända upp och ner
ätte' sänna = efteråt
äxmere = sätta värde på

Ö

öööigt (örrit) = burrigt, lockigt (om hår)

Vajersker — äxmere öschötskan

Bovägga att förstå vad de säger i Östergötland? För din skull har vi här det absolut bästa hjälpmordet: ordlistan som våra läsare frikostigt hjälpt till med under åren.

Östgötska "r" i början av ett ord har vi skrivit med "o" (oedig=redig). Det blir tydligast så, även om det ser lite underligt ut. En apostrof markerar utsluten bokstav, inte hur ordet uttalas.

Du ska veta att detta bara är en liten del av det mustiga tungomål som talas i de djupa Tjällmoskogarna, eller på slätten bortåt Skänninge och Vadstena. För att inte tala om i Kinda eller Ydre.

Varsågod, detta är din guide till den lödiga öschötskan:

- A** **drajitt, drajitt** = dragit
drank = sprit
dröpscher = idisslar
duske = småregna
dän = trött, dimmig (i ögonen)
dän = borta, ur vägen
dä oer sche = det ordnar sig
dä bleker = det blixtrar
dä schover äpp = det klarar upp
dä struler = det krånglar
därdära = vidderna
dänge te = så till
dörsk = matt (i ögonen t ex)
- E** **ebatti' eller ilbatti'** = envis, tjurig
e bläng och e' svälj = snart borta, fort urdrucken
e joppen = handfull
e oedler pöjk = en duktig pojke
e öke = en eka (båt)
- F** **fjäs** = kalsonger
faphorn = flamsig
flägbränn = sjukdom på tall, topp
fläsmätt, flästinner = andfådd
flöge = vindflöjel
fnul = lättfotad flicka
fnöle = småplocka
fnyk = väldigt finfördelat regn
frat = ohyra
frånöxt = fränvänd
främmat = näster
- B** **bakgrinna** = pakethållare på cykel
ballte = skvallra
baxne = häpna
bilera = bilarna
biss = bitas
bleke = blixtra
blöge = blöda
bo'ert = bordet
bot = laglapp t ex på byxbak
bovägga = stort omöjligt
bringder = tvungen
brona = trappan, farstubron
bräe, brär = bräder, bräder
bröte = allehanda skröp
bulle = förvaringskärl
bulsit = knöligt
byggning = byggnad
byxera = byxor
bäl eller bäl = slö (om kniv)
båtsena = båtuset
bäng, bänger = dum
bögel = buckla, stryk (i Motala)

garschken = lite smätokig, indispo-
nerad
geck te bress = gick i bredd
gjort göre = göra färdigt
glane = titta
glavatten = mindre översvämning
glora = mycket svag lampa
glutte = titta
gläbbi = smaskig (om bakverk)
gnerpe = högfärdig kvinna
grannnycter = nogräknad, pefig
gremil' = ojämnt smutsig
gripnåve = handfull (t ex om mjöl)
grine = skrattra
grunn-olker = fundersam
gråtängslir = eländigt
gröffel = överfett person som äter
mycket
gu'möra = gomorron
guu' va' daaant = det var väldigt
guu' va' han oedde = oj, vad han
pratade
gyffse = lunka, lufsa
gäll luft = klart (väder)

H **hanses, honoms** = hans
hemmave = hemma
hovere = göra sig till
hansers = avigt, baklänges
hännas = hennes
hännafrå = härifrån
hännave = här
härte (äpp) sei = lugna ner sig
härke = patrask
häser = blåser
häschildera = skulderbladen
hörk, hörker = stolt

I **ijämter** = bredvid
illaker = elak
ille knort = fort, snabbt
illmari' = full i sjutton

J

kati' = märkvärdig
kava = hasa eller fara omkring
klippanischer = någon med fart i
klöader = iång (i havet)
krärika = boskapen, barnen
kälkstake = grov stoppnål
käx int' så daant = tjata inte så
förfärligt
köna, köne = flicka
körge = korg
köttsla = körtlarna

L **lakarn** = lakar
lekerstua = lekstuga
lia = backen
licksne = inte så krya
lickerste = bästa, godaste, finaste
linker = vara på lyran, halt
lurke = stickad mössa, även skinn-
mössa
långt skam i väll = avlägset
låne öpp = fina upp
lätt igen = stäng igen
löhilla = skinnmössa

M **maa** = moden
marstake = grov synd t ex
malle = krafter
meens = kivas
mulvanter = tumvantar
mällhätte = glipa mellan tröja och
byxor
måoa (mårra) = hästen, mårren
mödryg = ovillig
mör i mutten = inställsam, len i tru-
fen
möösen = mossen
möösa = hasa, söla sig

N **nackaoese** = nackspärr
nubbit = gå med små steg
nyvil = fumlig
nät tårlana = nätt
skvål = mycket utspädd vätska

ogge = svallvåg (efter fågel eller fisk
som bryter vattenytan)

ohöring = ofäcka människa

omöones = föra oväsen

oppless = trött på

overs = lovat

ouge (ruge) = särskorpa

oul (rul) = knöligt (om sängkläder el-
ler skjortan innanför byxlinningen)

oule (rule) = gå på promenad. Kan
också betyda "ha sex" påstås det

oyste (ryste) = skaka

öäfflera (räfflera) = ränderna

öäfte (räfte) = rapa

öäite säj (räite säj) = reta sig

öäitöversväng (räitöversväng) =
genväg

öökigaretter (ökigaretter) = ciga-
reter

o-äring = otrevlig typ

paffkartong = pappkartong

pattasöt mjölk = spenvarm mjölk

pattera = kvinnbröst

platera = utgångna skor

pippli' = gring, kinkig

pijtt = liten hög

plöje snö = plöga

prismost = snopen

på lötet = punktering

pära = potatis

S

skanker = ben

skene = springa

skreket = skrevet

skressle = grensla

skräde = otäcking

skräläda = språklära

skräpen = sjuk

skräppa = skrävla

skuff = chiffonjé, skåp, också bilens
baklucka

skvälm = mycket utspädd vätska

Va jersker — äxmere öschötskan

Bovägga att förstå vad de säger i Östergötland?

För din skull har vi här det absolut bästa hjälpmedlet: ordlistan som våra läsare fruktigt hjälpt till med under åren.

Östgötiska "r" i början av ett ord har vi skrivit med "o" (oedig=redig). Det blir tydligast så, även om det ser lite underligt ut. En apostrof markerar utslutna bokstaver. Inne hur ordet uttalas.

Du ska veta att detta bara är en liten del av det mustiga tungomål som talas i de djupa Tjällmoskogarna, eller på slätten bortåt Skänninge och Vadstena. För att inte tala om i Kinda eller Ydre.

Varsågod, detta är din guide till den lödiga öschötskan:

A **dranjil, drajijit** = dragit

drank = sprit

dröpscher = idisslar

duske = småregn

dän = höft, dimmig (i ögonen)

dän = bortå, ur vägen

dä oer sche = det ordnar sig

dä bleker = det blir tröt

dä schover äpp = det klarar upp

dä struler = det krånglar

därdera = vidderna

dänge te = slå till

dörsk = matt (i ögonen t ex)

B **bakgrinna** = pakehällare på cykel

ballte = skvallra

boxne = högna

bilera = bilarna

biss = bitas

bleke = blixtra

blöge = blöda

bo'ert = bordet

bot = loglapp t ex på byxbok

bovägga = stort omöjligt

bringder = tvungen

brona = trappan, forstuber

bräe, brär = bräder, bräder

bröte = allenanda skröp

bulle = förvaringskärl

bulsit = knöligt

bygning = byggnad

byxera = byxor

bål eller bål = slö (om kniv)

båtsena = båhuset

bäng, bänger = dum

bögel = buckla, stryk (i Molala)

bös = strö, haln

börfte, börte = började

C **datten** = leka tafat

dennäbörte, dennäbörteve =

deras

deras

deras

deras

G **gapte** = gapade

deras

deras

deras

garschken = lite småkrok, indispo-

nerad

geck te bress = gick i bredd

glort göre = göra färdigt

glane = titta

glavatten = mindre översvämning

glorre = mycket svag lampa

glutte = titta

gläbbbl = småskig (om bakverk)

gnerpe = högfärdig kvinna

grannnydter = nogräknad, petig

gremnil' = ojämnt smutsig

gripnåve = handfull (t ex om mjöl)

grine = skratta

grunn-olker = fundersam

grötängslit = eländigt

gröfvel = överflet person som äter

mycket

gu'möra = gomoron

guu' så daaant = det var väldigt

gull' va' han oedde = o', vad han

pratade

gyffse = lunka, lufså

gäll luft = klart (vöder)

H

hanses, honoms = hans

hemnave = hemma

hovere = göra sig till

hansers = ovigt, baklänges

hänmas = hennes

hännfrä = härfån

hännave = här

härte (äpp) sei = lugna ner sig

härte = patrisk

häser = blåser

häscherillera = skulderbladen

hörk, hörker = stolt

I

ijämter = bredvid

illaker = elck

ille knort = fort, snabbt

illmar' = full i stufven

J

fersker = orädd

jesvint = smidigt, enkelt

jolpära = potatis

jullire = stå ostadigt (om föremål)

K

kaaeeta (kareeta) = fort

kasche = kasse, påse

kati' = märkvärdig

kava = hasa eller fara omkring

klippanscher = någon med fart i

klödder = tång (i have)

kräåka = boskapen, barnen

kälkstake = grov stoppnål

käx int' så daant = fjäta inte så

förfärligt

köna, köne = flicka

körge = korg

kötsla = körlarna

L

lakarn = lakan

lekersua = lekstuga

lia = bocken

lickene = inne så krya

lickerste = bästa, godaste, finaste

linker = vara på lyran, halt

lurke = stötkad mössa, även skinn-

mössa

långt skam i väll = ovlägsel

läne öpp = tina upp

lätt igen = stäng igen

löhilla = skinnmössa

M

mca = maten

marstake = grov syndl t ex

malle = krafter

meens = kivas

mulvunter = tumvunter

mällahätte = glipa mellan tröja och

byxor

möoa (mörro) = hästen, mörren

mödryg = oivillig

mör i mutten = inställsam, len i tru-

ten

möösen = mossen

möosa = hasa, söla sig

N

nackaeese = nackspärr

nubbkit = gå med små steg

nyvil = fumlig

nåt täckna = något liknande

O

oamde (ramde) = uppror

oaner (raner) = löper (hört om en

rik som löper)

obändi' = envis

oets (rets) = reias

ofolkkad = visar dåligt uppträdande

ogge = svalkvåg (efter fågel eller fisk

som bryter vatten/yan)

ohäring = otäck människa

omöbnes = föra ovädsen

oppless = trött på

overs = lovert

ouge (ruge) = sårskorpa

oul (ru) = knöligt (om sängkläder el-

ler skjortan innanför byxlinningen)

oule (rule) = gå på promenad. Kan

också betyda "ha sex" påstås det

oyste (ystel) = skaka

oäfflera (röfflera) = ränderna

oätte (rätte) = rapa

oätte säi (rätte säi) = reta sig

oätthöversväng (rätthöversväng) =

genväg

oökigareter (rökigareter) = cigo-

reter

o-äring = orevlig typ

P

paffkartong = pappkartong

pafftasöt mjölk = spenvarm mjölk

pattera = kvinnobröst

platera = utgångna skor

pipplif' = grining, kinkig

piutt = liten hög

plöje snö = ploja

prismost = snopen

på lötet = punktering

pära = potatis

S

skanker = ben

skene = springa

skreket = skrevet

skressle = grensla

skräe = otäcking

skräläda = spräklara

skräpen = sjuk

skräppa = skrävla

skuff = chifferoné, skåp, också bliens

boklucka

skvålm = mycket utspädd vätska

sköve = skrubb

slajit, slajit = slagit

släke = slicka

slink = bär- eller saftkräm

sloback = gänglig pojke

slongen = snopen, tillinnejord

slomernäst = snopen

slundi', slundier = kvickänkt,

klipsk

klipsk

klipsk

klipsk

klipsk

klipsk

klipsk

klipsk

klipsk